



DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

# communiqué

N<sup>o</sup>: 121  
No.:

DIFFUSION: POUR DIFFUSION IMMÉDIATE  
RELEASE: LE 10 DÉCEMBRE 1981

## X<sup>E</sup> SESSION DE LA COMMISSION MIXTE CULTURELLE FRANCE-CANADA 7 AU 9 DÉCEMBRE 1981

---

La dixième Commission mixte culturelle France-Canada s'est réunie à Ottawa du 7 au 9 décembre 1981.

Cette rencontre a été marquée de plusieurs manifestations culturelles et artistiques dont la présentation au Centre National des Arts de l'exposition "Prestige de la lutherie française", un concert-causerie par le Quatuor Orford, avec la participation des maîtres-luthiers Jean Bauer et Etienne Vatelot, de deux concerts de l'Orchestre national de France, et d'une semaine de cinéma français.

Le Gouverneur général du Canada a tenu à souligner l'importance de cette réunion en offrant à Rideau Hall un dîner de gala auquel furent conviés les membres des délégations française et canadienne, les membres du Conseil des Arts du Canada et de la Corporation des Musées nationaux du Canada ainsi que de nombreuses personnalités du monde artistique.

Les deux parties ont pris connaissance avec satisfaction du bilan des manifestations artistiques et des échanges universitaires entre les deux pays au cours des deux dernières années qui marque, par rapport aux années précédentes, un net élargissement de la présence française au Canada et de la présence canadienne en France. Elles ont convenu de maintenir, sinon de hausser dans la mesure du possible, le niveau de ces échanges au cours des deux prochaines années.

Ainsi parmi les nombreux projets retenus par la Commission mixte, on peut d'ores et déjà signaler au cours des deux prochaines années la venue de l'Orchestre de Paris au Canada en février 1982, la présentation de l'exposition "Fantin La Tour" au musée du Louvre à l'automne 1982 et à la Galerie Nationale du

Canada au printemps 1983, et le projet d'une exposition française sur "La Vue mystérieuse des chefs d'oeuvre; la science au service de l'art". Micheline Beauchemin exposera quatre tapisseries au musée d'Art Moderne de Paris, de décembre 1982 à mars 1983. Le Centre d'essai des auteurs dramatiques présentera une série de lectures-spectacles sur le théâtre québécois d'aujourd'hui à Paris et à Lyon en janvier 1982, et l'Orchestre symphonique de Toronto se produira à Paris en mars 1983.

La Commission a passé en revue les programmes de bourses et autres aides aux étudiants existant entre les deux pays. Grâce en partie à ces programmes et à une aide spéciale favorisant les contacts au niveau de la recherche, les échanges entre universitaires et institutions continuent à s'accroître. Les deux parties ont noté avec satisfaction l'essor pris par les études canadiennes dans plusieurs universités françaises. Ainsi The Stone Angel de Margaret Laurence a été inscrit au programme d'agrégation d'anglais en France.

La participation française aux stages de formation des enseignants canadiens de français, langue première et langue seconde, et à la formation pédagogique auprès des ministères provinciaux de l'éducation connaîtra une augmentation importante.

Sur le thème général de "La langue française", les deux parties se sont livrées à une réflexion qui a porté sur la promotion de la langue française et l'impact culturel des changements technologiques. Elles ont évoqué, notamment, les possibilités ouvertes par les banques de terminologie et la traduction automatique, les problèmes posés par l'afflux des informations et des programmes transmis par la télévision et le rôle que vont jouer les satellites.

La partie canadienne a exposé les grandes lignes de l'action qu'elle mène en faveur du développement de la langue française au Canada et proposé que la coopération se développe entre les deux pays dans les domaines, notamment, de la terminologie et de la traduction. La partie française a exprimé sa vive appréciation de l'effort entrepris et s'est déclarée prête à poursuivre et encourager le développement d'une coopération qui est avantageuse pour les deux pays.

La prochaine réunion de la Commission mixte culturelle franco-canadienne aura lieu à Paris en avril 1984.